

内容一覧

- 1. 綾瀬市の LINE 公式アカウントについて (p.1)
- 2. ママ&キッズフェスティバル (p.2)
- 3. あやせ国際フェスティバル (p.2)
- 4. ごみカレンダーについて (p.2)
- 5. 保育園・幼稚園の入園、学童の入所について (p.3)
- 6. 保育園と幼稚園について (p.3)
- 7. 図書館の案内について (p.4)

- Lista do conteúdo
- 1. Sobre a conta oficial do LINE da cidade de Ayase
  - 2. Festa da Mãe e das Crianças
  - 3. Festival Internacional de Ayase
  - 4. Sobre o calendário do lixo
  - 5. Sobre matrículas em Jardim de Infância (YOUTIEN) e Creches (HOIKUEN) e admissão em creche pós escola (GAKUDO)
  - 6. Sobre Creches (HOIKUEN) e Jardim de Infância (YOUTIEN)
  - 7. Orientações sobre a Biblioteca

Novembro de 2023 【ポルトガル版】

Português

64

# Ayase Today あやせトゥデイ

Edição e publicação: Prefeitura de Ayase  
Setor Promocional de Atividades Sociais  
Telefone

編集・発行: 綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

綾瀬市  
公式『LINE』  
を開始しました!



『オンライン手続』や『予約』など、綾瀬市のLINE公式アカウントで、様々なサービスを市役所に行かなくても、電話をしなくても、スマートフォンなどから利用できます。

お好きな分野・ジャンルを設定し、メッセージを受け取ることもできます。

『イベント情報』『防災情報』『子育て情報』など

Adicione-nos por favor!

友だち追加をお願いします!

友だち追加はこちら!



綾瀬市LINE公式アカウント  
ID「@ayase\_city」



綾瀬市マスコットキャラクター あやびい

Conta oficial do LINE da cidade de Ayase  
ID: @ayase\_city

Contato  
Departamento da Política de Informação  
Responsável de promoção DX  
0467-70-5682  
(Centro de atendimento de interpretação de língua estrangeira GAIKOKUGO TSUYAKU CENTER)

### Conecte-se com a conta oficial do 「LINE」da Prefeitura de Ayase!

Com a conta oficial do LINE da prefeitura da cidade de Ayase, você poderá utilizar diversos serviços como 「Procedimentos on-line」 e 「Agendamento de horário」, sem precisar ir a Prefeitura ou fazer uma ligação telefônica.

Você pode definir seu campo・gênero favorito e receber mensagens sobre o assunto.

### Como definir após adicionar como amigo

#### 友だち追加後の設定手順



- ① Selecione 「Adicionar Amigos」
- ② Selecione 「Permitir」
- ③ Selecione 「Responder a pesquisa」



- ④ 「Abrir formulário de Iniciação」
- ⑤ Responda 「Ano de nascimento」, 「Região onde mora」, 「Segmento」
- ⑥ Configuração concluída

## Festa da Mãe e das Crianças

Realização de festival de intercâmbio onde pais e crianças possa interagir com diversas pessoas. Teremos diversos eventos muito divertidos como, workshop, ioga para pais e filhos, flea market e muito mais! Venham participar!

Data: Domingo dia 10 de Dezembro de 2023

Das 10:00 as 15:00

Local: Centro Cultural Owens da cidade de Ayase  
(AYASE-SHI OWENS BUNKA KAIKAN)

Público-alvo: Mães e crianças da escola primária  
(SHOGAKUSEI)



### ママ&キッズフェスティバル

色々な人と親子で交流するフェスティバルをします。ワークショップ、親子ヨガ、フリマと楽しい企画盛りだくさんです！遊びにきてね！

日時：2023年12月10日（日）

10：00～15：00

場所：綾瀬市オーエンス文化会館

対象：ママと小学生までの子ども

## Festival Internacional de Ayase

Um Festival divertido com lojas de comidas típicas e produtos diversos de vários países.

Teremos muitas atividades lúdicas, apresentação de concerto de musical, work shop, entre outros.

Data: Sabado dia 17 de Fevereiro de 2024

Das 11:00 as 16:00 (Previsão)

Local: Centro Cultural Owens da cidade de Ayase  
(AYASE-SHI OWENS BUNKA KAIKAN)

Contato : Ligue para o  
(Centro de atendimento de interpretação de língua estrangeira GAIKOKUGO TSUYAKU CENTER) 0467-70-5682



### あやせ国際フェスティバル

いろいろな国の食べ物や雑貨のお店がある、

楽しいお祭りです。

遊び歌のコンサートやワークショップなどたくさん遊べます。

日時：2024年2月17日（土）

11：00～16：00（予定）

場所：綾瀬市オーエンス文化会館

問合せ：**0467-70-5682** (外国語通訳コールセンター)

へお電話ください。

## Sobre o lixo(ごみについて)

Na cidade de Ayase o lixo é separado em vários tipos para a coleta.

Os tipos de lixos que a cidade de Ayase coleta são, lixos combustível, plásticos, lixos recicláveis, lixos não queimável sem valor de recurso, e lixos de grande porte.

O local de coleta difere dependendo da região

Computadores, eletrodomésticos, motocicletas e lixo gerado pelas empresas não são elegíveis.

Para mais detalhes por favor verifique no código QR

綾瀬市ではごみをたくさん種類に分けて回収しています。

綾瀬市で対応しているのは、可燃ごみ、プラスチック、資源物・無価値物、粗大ごみです。

地域によって集める場所が違います。

パソコン、家電、バイクや事業で出たごみは対象外です。

詳しくはQRコードで確認してください。



## Sobre matrículas em Jardim de Infância(YOUTIEN) e Creches (HOIKUEN) e admissão em creche pós escola (GAKUDO)

Há um período de inscrição para começar a utilizar a partir de Abril de 2024.

Creches: Por favor solicite no Setor de Assistência à infância (HOIKU-KA) da prefeitura a partir do dia 16 de Outubro a 15 de Novembro.

Para mais detalhes por favor verifique no código QR

Jardim da Infância: Idade-alvo é dos 3 anos aos 6 anos (Antes de adentrar ao Ensino Fundamental)

Por favor faça a matrícula em cada Jardim de Infância que for de sua preferência entre Outubro a Novembro.

O Jardim de Infância cobra taxas adicionais, como a taxa de matrícula e uniforme.

Creche pós escola (GAKUDO): (Local onde as crianças que estão no Ensino Fundamental possam ficar após o término da aula)

As aplicações diferem entre Instituições públicas e privadas.

Caso queira utilizar do serviço, será necessário fazer inscrição da matrícula no Setor de Assistência à infância (HOIKU-KA) ou caso for Instituição privada a matrícula será em cada Instituição.

※Se o número de candidatos exceder a capacidade da creche ou das instalações pós-escolares, poderá não conseguir usar as instalações (pois aprovaremos primeiramente a utilização de crianças com maiores necessidades)

※Também aceitamos matrículas e inscrição de admissão para creches e instituições pós-escolares a qualquer momento, mesmo fora do período de matrícula.

Para mais detalhes ligue para o (Centro de interpretação de língua estrangeira e peça para conectar com o 「Setor de Assistência a infância (HOIKU-KA)」) Tel:0467-70-5682



### 保育園・幼稚園の入園、学童の入所について

2024年4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園：10月16日から11月15日までに市役所の保育課に申し込んでください。

詳しくはQRコードで確認してください。

幼稚園：対象年齢3歳～6歳（小学校入学前）

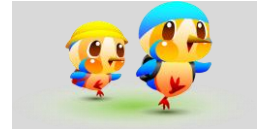
10月から11月頃にそれぞれの幼稚園に申し込んでください。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

学童：(小学生の放課後保育です)

公設と民間で申し込みが変わります。利用したい場合は、

毎年1月頃に保育課または民間に直接申し込みする必要があります。



※申し込み人数が保育園や学童の定員を超えた場合は（必要性の高い児童から利用を承認しますので）利用できない場合があります。

※随時、入園・入所の受付もしています。

詳しく知りたい場合、0467-70-5682（外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください）

## Sobre Creches (HOIKUEN) e Jardim de Infância (YOUTIEN)

No Japão, a maioria das crianças costumam frequentar uma creche ou uma escolinha de Jardim de Infância.

As creches são locais onde os pais deixam os filhos quando não podem tomar conta deles por motivo de trabalho ou doença.

Na maioria o horário é da manhã até à tarde.

Folgas nos Domingos, feriados e feriados de Ano Novo.

O jardim de infância é um lugar onde as crianças recebem educação lúdica para ajudá-las no desenvolvimento físico e mental e a se acostumarem com a vida em sociedade antes de ingressarem na escola primária.

Na maioria das vezes o horário é da parte da manhã até o mais ou menos depois do almoço,

Não funciona nos Domingo, feriados comemorativos, feriado de Ano Novo, férias de verão, férias de inverno e férias de primavera.

Caso queira mais detalhes, visite o site da Fundação de Intercambio Internacional Kanagawa (KIF).

Na parte inferior há um item chamado 「Puericultura (HOIKU)」.

Se desejar entrar em contato conosco, ligue para 046-316-2770 (dias úteis das 9h00 às 12h00, das 13h00 às 17h15).

Se você quiser saber mais sobre creches e jardins de infância da cidade de Ayase, ligue para 0467-70-5682 (você será conectado ao Centro de Atendimento de Interpretação de Línguas Estrangeiras. Ao atenderem, diga a eles: 「Por favor, conecte-me ao Setor HOIKU-KA.」)



### 保育園と幼稚園について

日本ではほとんどの子どもたちが、保育園か幼稚園に通います。

保育園は親が仕事もしくは病気で子どもを見ることができない時に預けるところです。時間は朝から夕方が多いです。日曜日や祝日、年末年始はお休みです。

幼稚園は小学校に入る前に遊びを通して心身の成長や集団生活に慣れるための教育を行うところです。時間は朝からお昼過ぎが多いです。日曜日、祝日、年末年始、夏休み、冬休み、春休みはお休みです。

もう少し詳しく知りたい場合はかながわ国際交流財団のHPをみてください。 <https://www.kifp.org/child/supporters>

下の方に「保育」という項目があります。連絡したい場合は、046-316-2770（平日9:00～12:00、13:00～17:15）に電話してください。綾瀬市の保育園や幼稚園のことにたいして知りたい場合は、0467-70-5682（外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください。）

Você agora pode ler a revista gratuita 「Kouhou Ayase」em idioma estrangeiro.

Acesse o código QR para poder ler em seu computador, Smartphone ou tablet a revista gratuita 「Kouhou Ayase」em língua estrangeira.

Disponível nos idiomas, inglês, vietnamita, português (Brasil), Laosiano, chinês, espanhol, quêmer (Camboja), tagalo (Filipinas), coreano (Coreia do Sul e Coreia do Norte), tailandês, cingalês (Sri Lanka), tâmil (Sri Lanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語:英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語







Bem-vindos à Biblioteca Municipal de Ayase  
ようこそ綾瀬市立図書館へ

# Instruções de uso

利用のご案内

Na cidade de Ayase, há uma biblioteca principal e três salas de biblioteca.

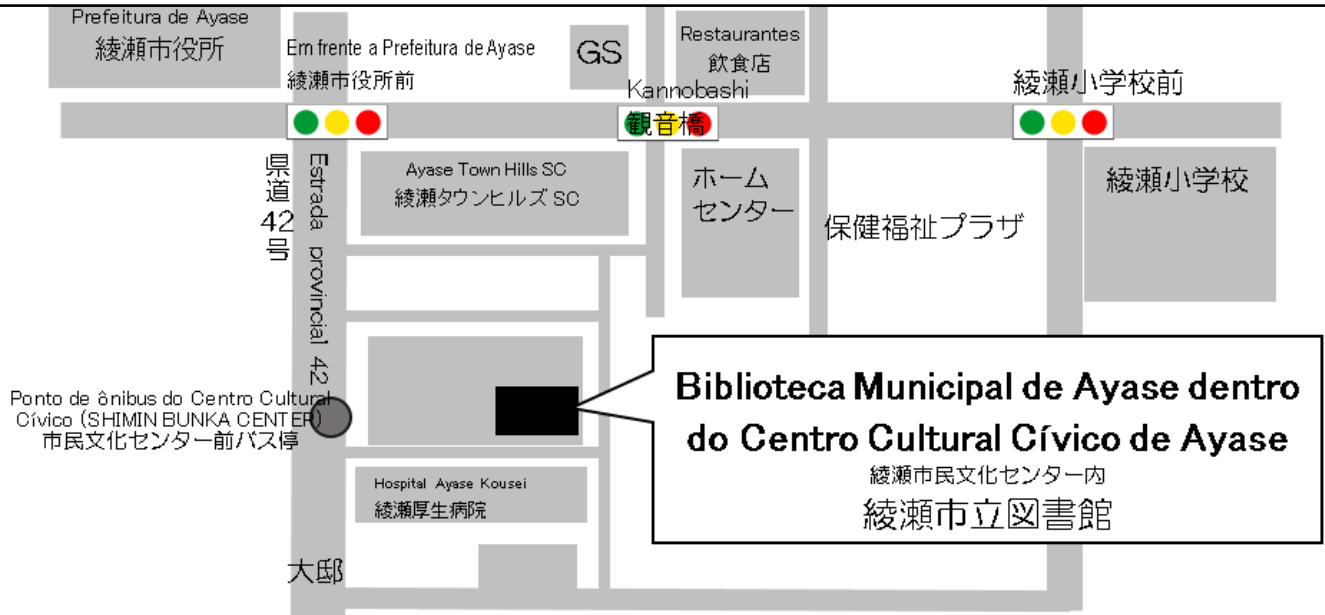
綾瀬市内には、図書館本館と3つの図書室があります。

Depois de se registrar como usuário, você poderá pegar emprestado gratuitamente livros e livros ilustrados para crianças.

利用登録をすると、大人向けの本や子ども向けの絵本が無料で借りられます。

URL: [www.ayaselib.jp](http://www.ayaselib.jp) (Compatível com smartphones)(スマートフォン対応)

versão móvel (携帯版): [www.lics-saas.nexs-service.jp/ayase/mobile/index.do](http://www.lics-saas.nexs-service.jp/ayase/mobile/index.do)



※Se precisar de um intérprete, ligue para este número.

Centro de atendimento de interpretação de línguas estrangeiras da cidade de Ayase Tel: 0467-70-5682 (dias úteis das 8h30 às 17h00)

Biblioteca Municipal de Ayase 〒252-1107 Fukaya-naka 1-3-1

Horário de funcionamento: Dias úteis das 9:00 às 19:00 Sábados, domingos e feriados das 9:00 às 17:00

Fechado : 1ª e 3ª terça-feira, feriado de Fim de Ano e Ano Novo, e períodos de classificação especial

•Estará a frente se você descer na parada "SHIMIN BUNKA CENTER MAE" pegando o ônibus comunitário Kawasemi, ou o ônibus da Linha Kanagawa Chuo (KANACHU), ou o ônibus da linha Sotetsu.

Salas de Biblioteca (filial)※A Biblioteca Kitanodai será fechada no final de dezembro de 2023 para reconstrução.

○Kitanodai: Tatekawa 2-1-12 TEL. 0467-70-2855(Dentro do Kitanodai Tiku Center)

○Terao Izumi: Terao-dai 3-6-25 TEL. 0467-70-2351(Dentro do Terao Izumi Kaikan)

○Nanbu Fureai: Kamitsutidanda Minami 1-5-10 TEL. 0467-70-1536(Dentro do Nanbu Fureai Kaikan)

Horário de funcionamento: Das 9:00 às 17:00

Fechado: Todas as terças, 3ª quartas-feiras do mês, feriados de Fim de Ano e Ano Novo, e períodos de classificação especial

※通訳が必要な方は、こちらの番号におかけください。

綾瀬市外国語通訳コールセンター TEL0467-70-5682(平日 8時30分~17時)

綾瀬市立図書館 〒252-1107 深谷中 1-3-1 TEL 0467-77-8191

開館時間: 平日 9時-19時・土日祝日 9時-17時 休館日: 第1・第3火曜日、年末年始、特別整理期間

・コミュニティバスかわせみ号・神奈中バス・相鉄バスにて「市民文化センター前」下車すぐ

図書室(分室) ※北の台図書室は建替えのため 2023年12月末に休館します。

○北の台 蓼川 2-1-12 TEL 0467-70-2855(北の台地区センター内)

○寺尾いずみ 寺尾台 3-6-25 TEL 0467-70-2351(寺尾いずみ会館内)

○南部ふれあい 上土棚南 1-5-10 TEL 0467-70-1536(南部ふれあい会館内)

開館時間: 9時-17時 休館日: 毎週火曜日、第3水曜日、年末年始、特別整理期間

## Informações e contato para da próxima edição 次号の予定・問い合わせ先

A próxima edição está prevista para ser publicada em março de 2024. Para opiniões e esclarecimentos sobre este boletim informativo, entre em contato com a Direção de Promoção da Atividade do Cidadão (SHIMIN KATSUDO SUISHIN KA) no 2º piso da Prefeitura Municipal.

Telefone : 0467-70-5682

Fax: 0467-70-5701

E-mail : [wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

次号は、2024年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail [wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

Este informativo é criado com a cooperação de voluntários como material informativo para residentes estrangeiros para criarmos um ambiente onde todos possam viver confortavelmente como membros da comunidade.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。